

BREVET DE TECHNICIEN SUPERIEUR

Session 2001

Epreuve de langue vivante étrangère

Groupe 10

SPECIALITES
Opticien-lunetier Génie optique

BTS OPTICIEN LUNETIER		
SESSION 2001	Durée 2 h	Coefficient 2
Code :	U2 Espagnol	Page 2/3

L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé

VIVIR PARA VER

- 1 – Pocos sentidos tienen un carácter tan básico para los humanos como el de la visión. A través de la vista no sólo obtenemos información del mundo que nos rodea, sino que también captamos estímulos que contribuyen a modular nuestro estado emocional e incluso el equilibrio interno del organismo. Es por esta razón
- 5 – que cuando no vemos o tenemos la visión alterada por algún motivo pueden producirse importantes desajustes, a los que el cuerpo responde agudizando o adaptando otros de sus sentidos. A pesar de esta capacidad de adaptación, suelen quedar factores de desequilibrio que sólo podrán solventarse corrigiendo el problema de origen. Esto es, recuperando la visión perdida.
- 10 – Durante años, restaurar la visión, especialmente si su pérdida obedecía a enfermedades degenerativas, como las que afectan a determinadas estructuras del ojo, ha sido prácticamente imposible. Y lo mismo puede decirse si la merma visual es debida a deformidades en el órgano de la visión. Para estos últimos casos solamente el uso de prótesis, en forma de gafas o lentes, ha demostrado ser
- 15 – efectivo.
- Pero en la última década, sobre todo en Europa, algo parece haber cambiado. Desarrollos tecnológicos que hunden sus raíces en principios físicos y biológicos, aplicaciones de la microelectrónica y nuevas técnicas quirúrgicas anuncian lo que en determinados sectores de la oftalmología empieza a
- 20 – considerarse algo así como una revolución o, cuanto menos, un significativo cambio de tendencia. Un cambio que, curiosamente, se ha concentrado en apenas 100 días, en los que se ha sucedido una avalancha de noticias que han sacudido el mundo de la visión. En el tiempo transcurrido entre octubre y enero pasados se han dado a conocer avances tan diversos y espectaculares como la implantación de
- 25 – *microchips* en la retina, el uso de células madre para regenerar zonas dañadas del ojo, la consolidación del éxito de un nuevo tipo de láser quirúrgico y el nacimiento de los novedosos anillos corneales. Y por si todo ello fuera poco, también se ha dado a conocer la obtención de *algo similar* a un ojo a partir de células cultivadas en un tubo de ensayo. El futuro está ya casi presente en esta especialidad.
- 30 – Determinados problemas de visión. los más comunes, vienen dados por una alteración de la forma y el tamaño del ojo. Un achatamiento excesivo del globo ocular, el caso inverso o irregularidades en la superficie de la córnea obligan a quienes los padecen a utilizar gafas o lentes oculares bajo etiquetas tan conocidas como miopía o astigmatismo. Las primeras soluciones para este tipo de problemas
- 35 – surgieron hace ya medio siglo en la escuela oftalmológica rusa, cuando se decidió modificar la forma del ojo mediante técnicas quirúrgicas. Pero esta opción no empezó a generalizarse hasta la llegada masiva del láser a los quirófanos, mediada la década de los ochenta en Europa y a partir de 1995 en Estados Unidos.

12

BTS OPTICIEN LUNETIER		
SESSION 2001	Durée 2 h	Coefficient 2
Code :	U2 Espagnol	Page 3/3

QUESTIONS sur 20 points

1 – a - 5 points.

Traduire de la ligne 4 à la ligne 9 “Es por esta razón“”recuperando la visión perdida.”

1 – b - 5 points.

Résumer tout le texte en français.

2 – a - 4 points.

Comentar el título en español : “Vivir para ver”

2 – b - 6 points.

Contestar en español a la pregunta siguiente:

Presentar y explicar los nuevos avances tecnológicos que conducen a restaurar la visión.

SOMMAIRE

Page 1 Texte d'étude

Page 2 Questions

Logiciel WORD 97